

บทที่ 4

ผลการวิเคราะห์ข้อมูล

การวิจัย เรื่อง ศึกษาปัญหาการเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาเป็นภาษาอังกฤษ ของนิสิตชั้นปีที่ 4 คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย มีวัตถุประสงค์ของการวิจัยเพื่อศึกษา 1) ศึกษาการเขียนบทความทางพระพุทธศาสนา ภาษาอังกฤษของชั้นนิสิตชั้นปีที่ 4 คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย 2) ทดลองการเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาภาษาอังกฤษ ของนิสิตชั้นปีที่ 4 คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย (ใช้วิธีการศึกษากลุ่มเดียวและวัดก่อนและหลังการทดลอง = The One-Group Pretest-Design เปรียบเทียบการทดสอบผลการทดสอบก่อนและหลังใช้สิ่งทดลอง ใช้สถิติ t-test) และ 3) นำเสนอวิธีการการเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาภาษาอังกฤษที่ถูกต้อง ของนิสิตชั้นปีที่ 4 คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย ผู้วิจัยนำเสนอผลการวิเคราะห์ข้อมูลเพื่อให้สอดคล้องตามวัตถุประสงค์ ตามลำดับดังนี้

1. การวิเคราะห์การเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาภาษาอังกฤษ
2. การวิเคราะห์การเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาภาษาอังกฤษ ของนิสิตชั้นปีที่ 4 คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย (ใช้วิธีการศึกษากลุ่มเดียวและวัดก่อนและหลังการทดลอง = The One-Group Pretest-Design เปรียบเทียบการทดสอบผลการทดสอบก่อนและหลังใช้สิ่งทดลอง ใช้สถิติ t-test)
3. การวิเคราะห์ การนำเสนอวิธีการการเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาภาษาอังกฤษ
4. ผลจากการประเมินในลักษณะที่เป็นคำถามปลายเปิด

สัญลักษณ์ที่ใช้ในการวิจัย

ในการวิเคราะห์ข้อมูล ผู้วิจัยใช้สัญลักษณ์ดังต่อไปนี้

N แทน จำนวนกลุ่มตัวอย่าง

\bar{X} แทน ค่าเฉลี่ย (Mean)

S.D.	แทน ค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน (Standard Deviation)
$\sum D$	แทน ผลรวมของผลต่างของคะแนนของนิสิตแต่ละคน
$\sum D^2$	แทน ผลรวมของผลต่างของคะแนนของ นิสิตยกกำลัง
t	แทน ค่า T- test
df	แทน ระดับขั้นของความเป็นอิสระ (Degree of Freedom)
sig.	แทน ระดับนัยสำคัญทางสถิติ (Significant)

ตอนที่ 1 การวิเคราะห์การเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาภาษาอังกฤษ

ตารางที่ 4.1

ผลของค่าเฉลี่ยคะแนนการเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาเป็นภาษาอังกฤษ ของนิสิต (N= 50)

ลำดับ	หัวข้อเรื่องบทความ ทางพระพุทธศาสนาภาษาอังกฤษ	คะแนน	\bar{X}	SD	ร้อยละ	ลำดับ ที่
1.	Rules of writing	10	5.80	2.03	33.64	8
2.	Topic's planning	10	6.44	1.88	41.47	7
3.	Life of Buddha	10	7.20	2.11	51.84	5
4.	The Buddhist Lent in 2009	10	7.90	1.80	51.55	6
5.	Why we study Buddhism	10	8.50	1.59	72.25	4
6.	The Five Precepts	10	9.12	1.36	83.17	3
7.	How do the Buddhists protect the global warming?	10	9.42	1.16	88.73	2
8.	Heedlessness leads to Death	10	9.88	0.33	99.20	1
9.	Ordination of a Thai Monk	10	9.96	0.20	99.20	1
10.	The Capital of Thailand	10	9.96	0.20	99.20	1
รวมเฉลี่ย			8.41	1.26	72.02	ดี

จากตารางที่ 4.1 แสดงให้เห็นว่า นิสิตสามารถทำคะแนน การเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาเป็นภาษาอังกฤษ ทั้ง 10 แผนการเขียน คะแนน การเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาเป็นภาษาอังกฤษ นิสิต ทำคะแนนเฉลี่ยร้อยละสูงสุดได้แก่ งานเขียนที่ 8

Heedlessness leads to Death (99.20%) งานเขียนที่ 9 Ordination of a Thai Monk (99.20%) และ งานเขียนที่ 10 The Capital of Thailand (99.20%) รองลงมา เป็น งานเขียนที่ 7 How do the Buddhists protect the global warming? ($\bar{X} = 2.75$, S.D. = 0.25) งานเขียนที่ 6 The Five Precepts ($\bar{X} = 2.75$, S.D. = 0.25) และ งานเขียนที่ 5 Why we study Buddhism ส่วนคะแนนการเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาเป็นภาษาอังกฤษ นิสิตทำคะแนนเฉลี่ยร้อยละต่ำสุด ได้แก่ งานเขียนที่ 1 Rules of writing ($\bar{X} = 2.50$, S.D. = 0.48) งานเขียนที่ 2 Topic's planning ($\bar{X} = 2.40$, S.D. = 0.45) งานเขียนที่ 4 The Buddhist Lent in 2009 ($\bar{X} = 2.15$, S.D. = 0.42) และ งานเขียนที่ 3 Life of Buddha ($\bar{X} = 2.50$, S.D. = 0.48) ตามลำดับ

ตอนที่ 2 การวิเคราะห์การเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาภาษาอังกฤษ ของ นิสิตชั้นปีที่ 4 คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย (ใช้วิธีการศึกษากลุ่มเดียวและวัดก่อนและหลังการทดลอง = The One-Group Pretest-Design เปรียบเทียบการทดสอบผลการทดสอบก่อนและหลังใช้สิ่งทดลอง ใช้สถิติ t-test)

ตารางที่ 4.2

สรุปคะแนนความสามารถในการเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาภาษาอังกฤษ ก่อนและหลังใช้สิ่งทดลอง (N) 50

การทดสอบ	จำนวน	ค่าเฉลี่ย	ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน	ระดับคุณภาพของงานเขียน
ก่อนการทดลอง	50	60.10	8.29	ปรับปรุง
หลังการทดลอง	50	88.94	4.16	ดีมาก

จากตารางที่ 4.2 พบว่าค่าเฉลี่ยของคะแนนความสามารถในการเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาเป็นภาษาอังกฤษ ก่อนการทดลองมีค่าเป็น 60.10 จากคะแนนเต็ม 100 คะแนน มีค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานเป็น 8.29 และมีค่าร้อยละเป็น 30.05 ซึ่งมีคุณภาพของงานเขียนในระดับปรับปรุง และค่าเฉลี่ยของคะแนนการเขียนหลังการทดลองมีค่าเป็น 88.94 จากคะแนนเต็ม 100 คะแนน มีค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานเป็น 4.16 และมีค่าร้อยละเป็น 88.94 ซึ่งมีคุณภาพของ

งานเขียนในระดับ ดีมาก แสดงว่าหลังการทดลองนักเรียนมีคะแนนความสามารถในการเขียนสูงกว่าก่อนการทดลอง

ตารางที่ 4.3

ค่าเฉลี่ย (\bar{X}) ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน (SD) และการทดสอบค่าที (t-test) ของคะแนนการเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาเป็นภาษาอังกฤษ ก่อนและหลังได้รับการสอน

การสอบ	จำนวนคน	ค่าเฉลี่ย	ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน	ค่าความต่างเฉลี่ย	t	p
ก่อนการทดลอง	50	60.10	8.28	28.48	28.77	.000
หลังการทดลอง	50	88.94	4.16			

จากตารางที่ 4.3 พบว่า นิสิตส่วนใหญ่สามารถทำแบบทดสอบแบบปรนัยได้คะแนนดีขึ้น โดยมีค่าเฉลี่ยคะแนนหลังเรียนเท่ากับ 17.37 คะแนน จากเดิมค่าเฉลี่ยคะแนนก่อนเรียนเท่ากับ 9.6 คะแนน มีค่า t ที่คำนวณได้เท่ากับ 16.14 มากกว่าค่า t ที่ได้จากรายการ คือ 2.45 แสดงว่ามีความแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญที่ 0.01

ตอนที่ 3 การวิเคราะห์ การ นำเสนอวิธีการการเขียนบทความทาง พระพุทธศาสนาภาษาอังกฤษ

ตารางที่ 4.4

ค่าเฉลี่ย (\bar{X}) ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน (SD) ของระดับความคิดเห็นของนิสิตที่มีต่อ
การเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาเป็นภาษาอังกฤษ ด้านโครงสร้างการเขียน

รายการประเมิน	ระดับความคิดเห็น		
	\bar{X}	SD	ระดับ ความเห็น
ด้านโครงสร้างการเขียน			
1. นิสิตกำหนดจุดประสงค์ก่อนการเขียนไว้เสมอ	3.82	1.00	มาก
2. นิสิตสามารถตัดสินใจได้เองว่าเนื้อหาของบทเรียนตอนใดสำคัญ	3.73	1.00	มาก
3. นิสิตมีความกระตือรือร้นในการเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาเป็นภาษาอังกฤษ	3.90	0.72	มาก
4. นิสิตจะต้องเข้าใจ หลักเกณฑ์ในการเขียนเพื่อการสื่อสาร	4.12	0.90	มาก
5. นิสิตสามารถนำความรู้ที่นึกคิดสำนวนและรูปประโยคมาเรียบเรียงบทความทางพระพุทธศาสนาเป็นภาษาอังกฤษ	3.82	1.14	มาก
6. นิสิตสามารถเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาเป็นภาษาอังกฤษได้	4.20	0.91	มากที่สุด
7. นิสิตรู้สึกเพลิดเพลินกับการเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาเป็นภาษาอังกฤษได้	3.94	0.90	มาก
8. นิสิตสามารถเลือกคำและสำนวนต่าง ๆ ของภาษาที่ใช้ในการเขียนได้	3.86	1.00	มาก
9. นิสิตสามารถใช้สัญลักษณ์ต่าง ๆ เช่นตัวอักษรใหญ่หรือเครื่องหมายวรรคตอนได้อย่างถูกต้อง	4.14	0.73	มาก
10. นิสิตสามารถใช้เครื่องหมายวรรคตอนและตัวสะกดได้	3.78	0.92	มาก
11. นิสิตสามารถเรียงประโยค มีคำนำ เนื้อเรื่อง และบทสรุป	4.14	0.90	มาก
12. การเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาเป็นภาษาอังกฤษนิสิตผู้ที่จะเขียนอะไร ใครเป็นผู้อ่าน และจะเริ่มต้นการเขียนอย่างไร	3.84	0.82	มาก

จากตารางที่ 4.4 แสดงให้เห็นว่า ระดับความคิดเห็นของนิสิตที่มีต่อการเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาเป็นภาษาอังกฤษ ด้านโครงสร้างการเขียน นิสิตมีความคิดเห็นต่อ ด้านโครงสร้าง

การเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาเป็นภาษาอังกฤษ ดังกล่าวคือ มีการประเมินผลงานตามสภาพจริงมีหลักฐานชัดเจน และผู้สอนได้มีการติดตามงานของผู้เรียนอย่างใกล้ชิดและคอยให้คำแนะนำเมื่อมีปัญหา การสอน เขียนบทความทางพระพุทธศาสนาเป็นภาษาอังกฤษ ด้านโครงสร้างการเขียน ส่วนมาก คือ อยู่ในระดับมาก สำหรับความคิดเห็น ความสามารถเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาเป็นภาษาอังกฤษได้ อยู่ในระดับมากที่สุด

ตารางที่ 4.5

ค่าเฉลี่ย (\bar{X}) ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน (SD) ของระดับความคิดเห็นของนิสิตที่มีต่อการเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาเป็นภาษาอังกฤษ ด้านไวยากรณ์

รายการประเมิน	ระดับความความคิดเห็น		
	\bar{X}	SD	ระดับความเห็น
ด้านไวยากรณ์			
1. นิสิตสามารถใช้โครงสร้างไวยากรณ์ได้อย่างถูกต้อง	4.14	0.81	มาก
2. นิสิตสามารถเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาภาษาเป็นอังกฤษตรงตามหลักไวยากรณ์	3.66	0.94	มาก
3. นิสิตมีความรู้เรื่องโครงสร้างไวยากรณ์ คำศัพท์ การสะกดคำ และเครื่องหมายวรรคตอน	4.04	0.90	มาก
4. นิสิตสามารถใช้โครงสร้างไวยากรณ์และสื่อความหมายได้	3.74	0.92	มาก
5. นิสิตสามารถใช้โครงสร้างไวยากรณ์ตรงตามจุดประสงค์การเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาภาษาเป็นอังกฤษ	3.80	0.95	มาก
6. นิสิตสามารถใช้โครงสร้างไวยากรณ์จำนวนได้อย่างถูกต้อง	3.92	0.92	มาก
7. นิสิตสามารถสร้างกฎทางไวยากรณ์เพื่อช่วยให้สร้างประโยคที่ผู้อื่นรู้เรื่อง	3.84	0.98	มาก
8. นิสิตสามารถเข้าใจความแตกต่างระหว่างการเขียนภาษาต่างประเทศและภาษาไทยในเรื่อง เสียง สระ ต่ำ วลี พยัญชนะ ประโยค และนำไปเขียนได้อย่างถูกต้อง	3.98	0.84	มาก

จากตารางที่ 4.5 แสดงให้เห็นว่า นิสิตมีระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับการเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาเป็นภาษาอังกฤษของนิสิตชั้นปีที่ 4 คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย ด้านไวยากรณ์ระดับ เห็นด้วยมาก ทุกประเด็น

ตารางที่ 4.6

ค่าเฉลี่ย (\bar{X}) ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน (SD) ของระดับความคิดเห็นของนิสิตที่มีต่อการเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาเป็นภาษาอังกฤษ ด้านคำศัพท์

รายการประเมิน	ระดับความคิดเห็น		
	\bar{X}	SD	ระดับ ความเห็น
ด้านคำศัพท์			
1. นิสิตสามารถจำคำศัพท์ธรรมชาติได้	4.02	1.00	มาก
2. นิสิตสามารถสะกดคำศัพท์ธรรมชาติเป็นภาษาอังกฤษพื้นฐานได้	3.82	0.83	มาก
3. นิสิตสามารถแปลบทความธรรมชาติภาษาไทยเป็นบทความภาษาอังกฤษได้	3.78	0.91	มาก
4. นิสิตสามารถนำคำศัพท์ธรรมชาติไปเขียนได้	3.74	0.88	มาก
5. นิสิตเข้าใจคำศัพท์ธรรมชาติแล้วให้นำคำศัพท์ธรรมะนั้นไปใช้ได้จริง	3.72	0.86	มาก
6. นิสิตมีความรู้ด้านคำศัพท์ธรรมะเป็นอย่างดี	3.72	1.03	มาก
7. นิสิตสามารถเขียนค่านามเฉพาะตัวพิมพ์ใหญ่ทุกคำและขึ้นประโยคด้วยตัวพิมพ์ใหญ่ได้ทุกประโยค	3.50	0.93	มาก
8. นิสิตสามารถใช้ศัพท์ได้เหมาะสมกับเรื่อง	3.82	0.87	มาก
9. นิสิตสามารถสะกดคำศัพท์ได้ถูกต้องตรงตามหลักการเขียน มีการแสดงความคิดเห็นต่อเนื่องจากย่อหน้าหนึ่งไปยังอีกย่อหน้าหนึ่งได้	3.54	1.05	มาก
10. นิสิตสามารถใช้คำศัพท์ใหม่ๆ ได้อย่างถูกต้อง เหมาะสม ใช้คำที่มีความหมายเหมือนกันและใช้คำอ้อมค้อมได้	3.82	0.87	มาก

จากตารางที่ 4.6 แสดงให้เห็นว่า นิสิตมีระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับการเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาเป็นภาษาอังกฤษของนิสิตชั้นปีที่ 4 คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย ด้านคำศัพท์ระดับ เห็นด้วยมาก ทุกประเด็น

ตารางที่ 4.7

ค่าเฉลี่ย (\bar{X}) ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน (SD) ของระดับความคิดเห็นของนิสิตที่มีต่อการเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาเป็นภาษาอังกฤษ ด้านการแต่งประโยคการเผยแผ่

รายการประเมิน	ระดับความคิดเห็น		
	\bar{X}	SD	ระดับ ความเห็น
ด้านการแต่งประโยคการเผยแผ่			
1. นิสิตสามารถเรียบเรียงประโยคธรรมะได้อย่างถูกต้อง	3.80	1.14	มาก
2. นิสิตสามารถเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาเป็นภาษาอังกฤษตรงตามวัตถุประสงค์ของเรื่อง	4.16	0.91	มาก
3. นิสิตสามารถเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาโดยการ ใช้สำนวนที่ถูกต้อง	3.88	0.90	มาก
4. นิสิตสามารถเขียนคำเต็มของตัวย่อ	3.78	1.00	มาก
5. นิสิตมีความมั่นใจในการเขียนบทความทาง พระพุทธศาสนาเป็นภาษาอังกฤษ	4.04	0.73	มาก
6. นิสิตมั่นใจในการแต่งประโยค	3.66	0.92	มาก
7. นิสิตสามารถเขียนสื่อความหมายเข้าใจได้ง่ายมาก การใช้ ประโยคความซ้อนและประโยคใจความเดียวได้อย่าง สมเหตุสมผลมาก	4.00	0.90	มาก

จากตารางที่ 4.7 แสดงให้เห็นว่า ระดับความคิดเห็นของนิสิตที่มีต่อการเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาเป็นภาษาอังกฤษ ด้านการแต่งประโยคการเผยแผ่ เห็นด้วยมาก ทุกประเด็น

ตอนที่ 4 ผลจากการประเมินในลักษณะที่เป็นคำถามปลายเปิด

นิสิต ได้ให้ความคิดเห็นโดยสรุปได้ ดังนี้

ผลการวิจัยความคิดเห็นของผู้เรียนที่มีต่อการเรียนการสอน ปัญหาการเขียนบทความภาษาอังกฤษในมหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย อย่างเป็นระบบ เป็นสิ่งที่มีความจำเป็นต่อการพัฒนาประสิทธิภาพและประสิทธิผลของการเรียนการสอนภาษาอังกฤษเกี่ยวกับการเขียนบทความ ได้รับการเปิดโอกาสให้ผู้เรียนได้ คิด ทำงาน และเขียนอย่างมีอิสระ มีการประเมินผลงานตามสภาพจริงมีหลักฐานชัดเจน และผู้สอนได้มีการติดตามงานของผู้เรียนอย่างใกล้ชิดและคอยให้คำแนะนำเมื่อมีปัญหา มีระดับความคิดเห็น สำหรับ การประเมินเกี่ยวกับการสอน ในการระดมสมองผู้เรียนเห็นว่าขั้นนี้กิจกรรมการสอนได้ส่งเสริมวัด การเขียนบทความทางพระพุทธศาสนาเป็นภาษาอังกฤษของชั้นนิสิตปีที่ 4 แบบมาตราส่วนประมาณค่า (Rating Scale) จำนวน 4 ด้าน คือ

1) ปัญหาด้านโครงสร้างการเขียน ผู้สอนได้มีการติดตามงานของผู้เรียนอย่างใกล้ชิด และคอยให้ คำแนะนำเมื่อมีปัญหา

2) ปัญหาด้านไวยากรณ์ นิสิตสามารถเข้าใจความแตกต่างระหว่างการเขียน ภาษาต่างประเทศและภาษาไทยในเรื่อง เสียง สระ คำ วลี พยัญชนะ ประโยค และนำไปเขียนได้ อย่างถูกต้อง

3) ปัญหาด้านคำศัพท์ นิสิตสามารถนำคำศัพท์ธรรมะไปเขียนได้ ใช้ศัพท์ที่เหมาะสมกับเรื่อง

4) ปัญหาด้านการแต่งประโยคฯเผยแผ่ นิสิตสามารถเขียนเรียบเรียงประโยคธรรมะ สื่อความหมายเข้าใจได้ง่ายมาก การใช้ประโยคความซ้อนและประโยค เป็นภาษาอังกฤษตรงตามวัตถุประสงค์ของเรื่อง

ผู้เรียนเห็นว่ากิจกรรมช่วยให้ผู้เรียน เรียนรู้งานเขียนของเพื่อนทำให้ได้รู้แนวทางในการแก้ไขงานที่บกพร่องของตนเอง